

La Marseillaise-Chant de Guerre pour l'Armée du Rhin

J. Claude Rouget de Lisle

Cori

Al-lons en-fants de la pa-tri - e, le jour de
gloire est ar-ri-vé. Con-tre nous de la ty-ran-ni - e l'é-ten-
dard san-glant est le-vé: l'é-ten - dard sang-lant est le-
vé. En-ten-dez-vous dans les cam-pa - gnes mu -
gir ces fé-ro - ces sol-dats. Ils vien - nent jus-que dans vos
bras é - gor - ger vos fils, vos com-pa - gnes. Aux
ar - mes ci-to - yens! For - mez vos ba-tail - lons! Mar-
chons, mar - chons! Qu'un sang im - pur a
breu - - - ve nos sil - - - lons!

La Marsigliese – testo completo con traduzione

Allons enfants de la Patrie, le jour de gloire est arrivé !
Contre nous de la tyrannie l'étendard sanglant est levé
Entendez-vous dans nos campagnes
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans vos bras.
Égorger vos fils, vos compagnes!

*Aux armes citoyens, formez vos bataillons
Marchons, marchons
Qu'un sang impur abreuve nos sillons*

Que veut cette horde d'esclaves, de traîtres, de rois
conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves ces fers dès longtemps
préparés?
Français, pour nous, ah! quel outrage
Quels transports il doit exciter?
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage!

Quoi ces cohortes étrangères! Feraient la loi dans nos
foyers!
Quoi! ces phalanges mercenaires terrasseraient nos fils
guerriers!
Grand Dieu! par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug se ploieraient
De vils despotes deviendraient
Les maîtres des destinées.

Tremblez, tyrans et vous perfides l'opprobre de tous les
partis
Tremblez! vos projets parricides vont enfin recevoir leurs
prix!
Tout est soldat pour vous combattre
S'ils tombent, nos jeunes héros
La France en produit de nouveaux,
Contre vous tout prêts à se battre.

Français, en guerriers magnanimes portez ou retenez vos
coups!
Épargnez ces tristes victimes à regret s'armant contre nous
Mais ces despotes sanguinaires
Mais ces complices de Bouillé
Tous ces tigres qui, sans pitié
Déchirent le sein de leur mère!

Nous entrerons dans la carrière quand nos aînés n'y seront
plus
Nous y trouverons leur poussière et la trace de leurs vertus
Bien moins jaloux de leur survivre
Que de partager leur cercueil
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre!

Amour sacré de la Patrie conduis, soutiens nos bras
vengeurs
Liberté, Liberté chérie combats avec tes défenseurs!
Sous nos drapeaux, que la victoire
Accoure à tes mâles accents
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire!

Andiamo figli della Patria, il giorno della gloria è arrivato!
Contro di noi si è alzata La bandiera insanguinata della
tirannia !
Sentite nelle campagne
Ululare questi feroci soldati?
Vengono fino alle nostre braccia
Per sgozzare i nostri figli e i nostri compagni !

*Alle armi, cittadini ! Formate i vostri battaglioni !
Andiamo ! Andiamo !
Che un sangue impuro bagni i nostri campi !*

Cosa vuole quest'orda di schiavi, di traditori, di re
congiurati?
Per chi queste ignobili catene, questi ferri a lungo
preparati?
Francesi, per noi, ah! Che oltraggio!
Che rabbia deve suscitare !
Siamo noi che osano pensare
Di ridurci all'antica schiavitù!

Che !?! Queste corti straniere detterebbero legge a casa
nostra !
Queste falangi mercenarie abbatterebbero i nostri fieri
guerrieri!
Mio Dio ! Le mani incatenate
Le nostre teste di piegherebbero sotto il loro giogo !
Ignobili despoti diventerebbero
I padroni del nostro destino!

Tremate, tiranni e voi crudeli, l'obbrobrio di tutti i partiti,
tremate!
I vostri progetti parricidi riceveranno presto il giusto
compenso !
Si è tutti soldati per combattere contro di voi,
se muoiono, i nostri giovani eroi
la terra ne produrrà di nuovi,
contro di voi saremo tutti pronti a combattere!

Francesi, magnanimi in guerra, sopportate o trattenete i
vostri colpi!
Risparmiate queste tristi vittime, che malvolentieri si
armano contro di noi
Ma questi despoti sanguinari, ma questi complici di Bouillé,
tutte queste tigri, che, senza pietà,
lacerano il seno della loro madre!

Entreremo nel cammino quando i nostri antenati non ci
saranno più
vi troveremo la loro polvere e la traccia delle loro virtù
sopravvivere meno gelosamente di loro
che di dividere la loro bara
noi avremo l'orgoglio sublime
di vendicarli o seguirli!

Amore sacro per la Patria, conduci, sostieni le nostre
braccia vendicatrici !
Libertà, cara libertà, combatti con i tuoi difensori!
Sotto le nostre bandiere, che la vittoria
Accorri ai suoi virili richiami !
Che i tuoi nemici moribondi
Vedano il tuo trionfo e la tua gloria!